

Red Svete Maše Začetni obred

- 2 **Vstopni spev**
...
Sacerdos ✠ *V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.*
Populus Amen.
- 7 **S.** *Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, ljubezen Boga Očeta in občestvo Svetega Duha z vami vsemi.*
P. In s tvojim duhom.
- Atto penitenziale**
S. *Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.*
- P.** Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre, priznam, da sem grešil v mislih, besedah in dejanju, mnogo dobrega opustil in slabega storil. žal mi je, zelo mi je žal.
- 17 **Zato** prosim sveto Devico Marijo, vse angele in svetnike in tudi vas, prosite zame Boga, nebeškega Očeta.
S. *Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše grehe in nas privedi v večno življenje.*
- 22 **P.** Amen.
S. *Gospod, usmili se.*
P. *Gospod, usmili se.*
S. *Kristus, usmili se.*
P. *Kristus, usmili se.*
- 27 **S.** *Gospod, usmili se.*
P. *Gospod, usmili se.*
- Slava**
P. Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.
- 32 **Hvalimo** te, slavimo te, molimo te, poveljučujemo te, zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave. Gospod Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni. Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus, Gospod Bog Jagnje Božje, Sin Očetov. Ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.
Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo.
Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas.
- Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod, edino ti Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga

The Holy Mass Introductory Rites

- Entrance antiphon** 2
Sign of the cross
Priest ✠ *In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.*
All Amen.
- Greeting** 7
P. *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.*
A. And also with you.
- Penitential Rite** 12
P. *My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.*
A. I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do.
And I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.
- 17 **P.** *May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.*
A. Amen.
P. *Lord have mercy.*
A. Lord have mercy.
P. *Christ have mercy.*
A. Christ have mercy.
P. *Lord have mercy.*
A. Lord have mercy.
- Gloria** 32
A. Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.
Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.
For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with

42 Očeta.
Amen.

Glavna prošnja

S. ...
P. Amen.

Besedno Bogoslužje

2 **Lector** ...
P. ...

Prvo Berilo

Psalm z odpevom
Drugo Berilo

7 **L.** ...
P. ...

Evangelij

P. Aleluja
S. *Gospod z vami.*

12 **P.** In s tvojim duhom.
S. *Iz svetega evangelija po ...*
P. ✠ Slava tebi, Gospod.
S. *To je Kristusov evangelij.*
P. Hvala tebi, Kristus.

17 **Homilija**
Vera

Verujem v enega Boga, Očeta vsemogočnega, stvarnika nebes in zemlje, vseh vidnih in nevidnih stvari.

22 In v enega Gospoda Jezusa Kristusa, edinorojenega Sina božjega; ki je iz Očeta rojen pred vsemi veki in je Bog od Boga, luč od luči, pravi Bog od pravega Boga; rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom,

in je po njem vse ustvarjeno;

27 ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja prišel iz nebes.
✠ In se je utelesil po Svetem Duhu iz Marije Device in postat človek.
Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je trpel in bil v grob položen.
In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma.
In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.

In bo spet prišel v slavi sodit žive in mrtve; in njegovemu kraljestvu ne bo konca.

37 In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja; ki izhaja iz Očeta in Sina;
ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo; ki je

the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen. 47

Opening Prayer

P. *Let us pray.*
A. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading 2

Lector This is the word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm
Second Reading

L. This is the word of the Lord. 7
A. Thanks be to God.

Gospel Acclamation

A. Alleluia!
P. *The Lord be with you.*
A. And also with you. 12
P. *A reading from the holy gospel according to ...*
A. ✠ Glory to you, Lord.
P. *This is the gospel of the Lord.*
A. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Homily 17
Profession of Faith

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father.

Through him all things were made. 27
For us men and our salvation, he came down from heaven:
✠ by the power of the Holy Spirit, he was born of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he 32
suffered, died and was buried.
On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and 37
the dead, and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshipped and

govoril po prerokih.
 In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.
 42 Priznavam en krst v odpuščanje grehov.

In pričakujem vstajenja mrtvih in življenja v
 prihodnjem veku.
 Amen.

Prošnje za vse potrebe

47 **S.** ...
P. ...
P. Amen.

Evharistično Bogosulžje

2 ...

S. *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo
 prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela
 človeških rok, naj nam postane kruh življenja.*

P. Bogu čast in hvala vekomaj.

7 **S.** (...)
S. *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo
 prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela
 človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.*

P. Bogu čast in hvala vekomaj.

12 **S.** (...)
S. *Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče,
 sprejme mojo in vašo daritev.*
P. Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo
 in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji
 17 sveti Cerkvi.

Prošnja nad darovi

P. Amen.

Druga evharistična molitev

S. *Gospod z vami.*
 22 **P.** In s tvojim duhom.
S. *Kvišku srca.*
P. Imamo jih pri Gospodu.
S. *Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.*
P. Spodobi se in pravično je.

27 ...

S. *Res se spodobi in je pravično, primerno in
 zveličavno, da se tebi, sveti Oče, vedno in povsod
 zahvaljujemo po tvojem ljubljenu Sinu Jezusu
 Kristusu, tvoji Besedi, po kateri si vse ustvaril. Njega
 32 si poslal, da bi nas osvobodil in odrešil. Postal je
 človek po Svetom Duhu in se rodil iz Device Marije.*

glorified. He has spoken through the Prophets. 42
 We believe in one holy catholic and apostolic Church.
 We acknowledge one baptism for the forgiveness of
 sins.
 We look for the resurrection of the dead, and the life
 of the world to come. 47
 Amen.

General Intercessions (Prayer of the Faithful)

P. *Let us pray to the Lord.*
A. Lord, hear our prayer.
A. Amen. 52

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts 2

P. *Blessed are you, Lord, God of all creation.
 Through your goodness we have this bread to offer,
 which earth has given and human hands have made.
 It will become for us the bread of life.*
A. Blessed be God forever. 7
P. (...)
P. *Blessed are you, Lord, God of all creation.
 Through your goodness we have this wine to offer,
 fruit of the vine and work of human hands. It will
 become our spiritual drink.* 12
A. Blessed be God forever.
P. (...)
P. *Pray, brethren, that our sacrifice may be
 acceptable to God, the almighty Father.*
A. May the Lord accept the sacrifice at your hands 17
 for the praise and glory of his name, for our good, and
 the good of all his Church.

Prayer over the Gifts

A. Amen.

Eucharistic Prayer II 22

P. *The Lord be with you.*
A. And also with you.
P. *Lift up your hearts.*
A. We lift them up to the Lord.
P. *Let us give thanks to the Lord our God.* 27
A. It is right to give him thanks and praise.

Preface

P. *Father, it is our duty and our salvation, always
 and everywhere to give you thanks through your
 beloved Son, Jesus Christ. He is the Word through 32
 whom you made the universe, the Savior you sent to
 redeem us. By the power of the Holy Spirit, he took
 flesh and was born of the Virgin Mary. For our sake*

Da bi spolnil tvojo voljo in ti pridobil sveto ljudstvo, je v trpljenju razpel roke na križu, premagal smrt in razodel zmagoslavno vstajenje. Zato oznanjamo tvojo slavo z angeli in vsemi svetniki in združeni z njimi kličemo:

Svet

P. Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva. Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.

Hozana na višavah.

Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.

Hozana na višavah.

S. Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir vse svetosti. Zato posveti, prosimo, po svojem Duhu te darove, da nam postanejo telo in kri našega Gospoda Jezusa Kristusa.

Ko je šel prostovoljno v trpljenje, je vzel kruh, se zahvalil, ga razlomil, dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN JEJTE OD TEGA VSA, TO JE MOJE TELO, KI SE DAJE ZA VAS.

Prav tako je po večerji vzel kelih, se spet zahvalil, ga dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN PIJTE IZ NJEGA VIS, TO JE KELIH MOJE KRVI NOVE IN VEČNE ZAVEZE, KI SE ZA VAS IN ZA VSE PRELIVA V ODPUŠČANJE GREHOV. TO DELAJTE V MOJ SPOMIN.

Skrivnost vere.

P. Tvojo smrt oznanjamo Gospod, in tvoje vstajenje slavimo, dokler ne prideš v slavi.

S. Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in vstajenja. Zato ti darujemo kruh življenja in kelih zveličanja. Zahvaljujemo se ti, da smemo biti tu pred teboj in ti služiti.

Ponižno te prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu Kristusovega telesa in njegove krvi združi, da bomo vsi eno.

Spomni se Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem svetu.

Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem I., našim škofom I., in vsemi, ki služijo oltarju.

Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji milosti, in jim daj gledati svoje obličje.

Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem

he opened up his arms on the cross; he put an end to death and revealed the resurrection. In this he fulfilled your will and won for you a holy people. And so we join the angels and the saints in proclaiming your glory as we sing (say):

Acclamation

A. Holy, holy, holy Lord. God of power and might. Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

P. Lord, you are holy indeed, the fountain of all holiness. Let your Spirit come upon these gifts to make them holy, so that they may become for us, the body and blood of our Lord, Jesus Christ.

Before he was given up to death, a death he freely accepted, he took bread, gave you thanks. He broke the bread, gave it to his disciples and said:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL MEN SO THAT SINS ARE FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME.

Let us proclaim the mystery of faith:

A. Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

P. In memory of his death and resurrection, we offer you, Father, this life-giving bread, this saving cup. We thank you for counting us worthy to stand in your presence and serve you.

May all of us who share in the body and blood of Christ be brought together in the unity by the Holy Spirit.

Lord, remember your Church throughout the world;

make us grow in love, together with our Pope N., our bishop N., and all the clergy.

Remember our brothers and sisters who have gone to their rest in the hope of rising again; bring them and all the departed into the light of your presence.

Have mercy on us all; make us worthy to share

77 življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z
apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni,
in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu
Kristusu.

Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu, tebi,
82 vsemogočnemu Bogu Očetu, v občestvu Svetega Duha
vsa čast in slava na vse veke vekov.
P. Amen.

Obhajilni obred

2 **Oče Naš**
S. Naš Odrešenik nam naroča in božji nauk nas uči,
da smemo takole moliti:

P. Oče naš ki si v nebesih,
posvečeno bodi tvoje ime,
7 pridi k nam tvoje kraljestvo,
zgodí se tvoja volja
kakor v nebesih tako na zemlji.
Daj nam danes naš vsakdanji kruh
in odpusti nam naše dolge,
12 kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom,
in ne vpetji nas v skušnjavo,
temveč reši nas hudega.

S. Reši nas vsega hudega, vsemogočni Oče, podari
nam mir v naših dneh. Usmiljeno pomagaj da bomo
17 vedno živeli brez greha, in bomo varni pred vsakim
nemirrom, ko polni blaženega upanja pričakujemo
prihod našega Odrešenika Jezusa Kristusa.

P. Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast in slava
vekomaj.

22 ...
S. Gospod Jezus Kristus, svojim apostolom si rekel:
"Mir vam zapustim, svoj mir vam dam". Ne glej na
naše grehe, ampak na vero svoje Cerkve. Utrdi jo v
miru in jo vodi k popolni edinosti, da se izpolni tvoja
27 volja, ki živiš in kraljuješ vekomaj.

P. Amen.

S. Gospodov mir bodi vedno z vami.

P. In s tvojim duhom.

S. ...

32 ...
S. (...)

P. Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se
nas.

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

eternal life, with Mary, the virgin mother of God,
with the apostles, and with all the saints who have
82 done your will throughout the ages. May we praise
you in union with them, and give you glory through
your Son, Jesus Christ.

Through him, with him, and in him, in the unity of
the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty
87 Father, for ever and ever.

A. Amen.

Communion Rite

Lord's Prayer 2
P. Let us pray with confidence to the Father in the
words our Saviour gave us:

A. Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
7 thy will be done
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us;
12 and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

P. Deliver us, Lord, from every evil, and grant us
peace in our day. In your mercy keep us free from sin
and protect us from all anxiety as we wait in joyful
17 hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. For the kingdom, the power, and the glory are
yours, now and forever.

Sign of peace
P. Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I
22 leave you peace, my peace I give you". Look not on
our sins, but on the faith of your Church, and grant
us the peace and unity of your kingdom where you
live for ever and ever.

A. Amen.

P. The peace of the Lord be with you always.

A. And also with you.

P. Let us offer each other the sign of peace.

Breaking of the Bread 32
P. (...)

A. Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

37 Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.
S. (...)
S. *Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.*

P. Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak reci le besedo in ozdravljena bo moja duša.
42 S. (...)

...
S. *Kristusovo telo.*
P. Amen.
47 S. (...)

...
Prošnja po obhajilu

S. ...
P. Amen.

Sklepni obred

2 ...
S. *Gospod z vami.*
P. In s tvojim duhom.
S. *Blagoslovi vas vsemogočni Bog, ✠ Oče in Sin in Sveti Duh.*
7 P. Amen.

...
S. *Pojdimo v miru.*
P. Bogu hvala.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.
7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace. 37

P. (...)
P. *This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.* 42

A. Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word, and I shall be healed.

P. (...)

Communion

P. *The body of Christ.* 47

A. Amen.

P. (...)

Thanksgiving

Prayer After Communion

P. *Let us pray.* 52

A. Amen.

Concluding Rite

Blessing 2

P. *The Lord be with you.*

A. And also with you.

P. *May almighty God bless you, ✠ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*

A. Amen. 7

Dismissal

P. *The Mass is ended, go in peace.*

A. Thanks be to God.

Hail Holy Queen

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness, and our hope. 2

To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears.

Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, 7

and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.